

赤柱龍舟 端午節 2020

龍舟追逐賀端陽 - 巡遊祭神儀式及訓練

Stanley Dragon Boat Tuen Ng Festival 2020

LET'S KEEP PADDLING – Bai Sun Parade & Practices

2020年6月25日, 星期四 (農曆五月初五)

赤柱正灘

上午八時至下午四時

25 June, 2020, Thursday (Tuen Ng Festival)

Stanley Main Beach

8am - 4pm



STANLEY 

原定於端午節舉行之赤柱國際龍舟錦標賽因疫情關係延至十月份舉行。不過，龍舟競渡不單是歷史悠久的端午節活動，亦是一個傳統的祭神儀式，活動意在夏季驅除瘟疫和祭龍祈福。鑑於近日香港的疫情得以緩和，不少康體活動亦陸續回復正常。我們雖然未能像過去數十年於赤柱正灘以熱鬧的龍舟比賽來慶祝端午節，但我們希望以是次龍舟追逐賀端陽-巡遊祭神儀式來保存此傳統並且藉此驅走邪惡病毒及祈求國泰民安、風調雨順。祝願大家身體健康，香港盡快從疫情中恢復過來！

Affected by pandemic of COVID-19 in the past few months, Stanley International Dragon Boat Championships has been postponed to 11 Oct 2020. Dragon Boat racing is not only a traditional activity associated with fun, excitement, camaraderie and sportsmanship, it is a ritual that has deep cultural heritage and springs from religious beliefs. It is believed that the rituals can help people to get rid of illness and diseases. It also worships the dragon to hope for better fortune and prosperity. Given that the COVID-19 development in HK is now under control and different leisure and sport activities are gradually resume full service. Unlike the past few decades, we cannot celebrate the Tuen Ng Festival by filling the Stanley Main Beach with lovely dragon boaters and spectators this year. Yet, we are eager to keep the rituals and traditions by organizing the **LET'S KEEP PADDLING – Bai Sun Parade**. We sincerely wish everyone health and the speedy recovery of Hong Kong from the pandemic.

赤柱龍舟 端午節 2020

龍舟追逐賀端陽 - 巡遊祭神儀式及訓練

Stanley Dragon Boat Tuen Ng Festival 2020

LET'S KEEP PADDLING – Bai Sun Parade & Practices

2020年6月25日, 星期四 (農曆五月初五) | 25 June, 2020, Thursday (Tuen Ng Festival)
赤柱正灘 | Stanley Main Beach
上午八時至下午四時 | 8am - 4pm

REGISTRATION FORM 申請表

TEAM INFORMATION 隊伍資料

* Please print in BLOCK letters * 請用正楷填寫
* First come, first served * 先到先得 · 額滿即止

Team Name 隊伍名稱	Chinese 中文 English 英文	必須於報名時填寫, 否則報名將不受理 must be filled upon application or application fails		
Team Manager 領隊	Name 名字	Email 電郵		
		Tel 電話	Mobile 手提	
Contact Person 聯絡人	Name 名字	Email 電郵		
		Tel 電話	Mobile 手提	

REGISTRATION PACKAGE

Details 詳情	Entry Group 組別	Registration Fee 登記費		
- Fee 費用 - Including Official Steersman 已包括大會舵手	<input type="checkbox"/> Men 男子組 <input type="checkbox"/> Mixed 混合組 <input type="checkbox"/> Ladies 女子組	HK\$2,000	X _____	team(s) 隊 HK\$ _____

* Each boat must carry at least 12 paddlers and up to 18, and must carry 1 steersman and 1 drummer.

每船人數為 20 人 · 包括 18 名槳手及 1 名舵手 · 1 名鼓手 · 每場槳手不可少於 12 人。

Mixed Teams must have a minimum of 8 and maximum of 12 female paddlers on board

混合組每隊不可少於8位及不可多於12位女槳手。

ON DAY ARRANGEMENT 當日安排

Athlete Marquee 帳篷	HK\$ 1,000	X _____	Marquee (s) 帳篷	HK\$ _____
--------------------	------------	---------	----------------	------------

Grand Total: _____

Remarks 備註

- Our representative will contact you via email upon receipt of your application. 本會職員將以書面形式確認收妥你的申請。
- Payment should be settled in due course with your application even in the cases of team withdrawal. Entry Fee is non-refundable. 報名時請一併付費, 如退出或棄權, 報名費用概不發還。

Payment Method

Cheque No. 支票號碼 _____ Bank Transfer No. 銀行轉帳號碼 _____

- Cheque should be crossed and made payable to "Stanley Residents Association Limited".

- 劃線支票抬頭為「Stanley Residents Association Limited」。

- Please mail the cheque or the copy of payment reference to the SRA office, 96 Stanley Main Street, Stanley, HK. Teams are responsible for the bank admin. charges.

- 請將劃線支票或轉帳收據郵寄到本會辦公室 - 香港赤柱大街 96 號。銀行手續費自付

- Bank Transfer 銀行轉帳: Account name 戶口名稱: Stanley Residents Association Ltd.

Account number 戶口號碼: 046-007829-001 (HSBC)

領隊簽名 Team Manager's signature	申請日期 Application Date
----------------------------------	--------------------------

**In the event of withdrawal from the entry, team still need to pay for the entry of the package enrolled.*

賽會專用 FOR OFFICIAL USE ONLY

Date Received	Received by	Payment
---------------	-------------	---------

赤柱龍舟 端午節 2020
龍舟追逐賀端陽 - 巡遊祭神儀式及訓練
Stanley Dragon Boat Tuen Ng Festival 2020
LET'S KEEP PADDLING – Bai Sun Parade & Practices

2020 年 6 月 25 日, 星期四 (農曆五月初五) | 25 June, 2020, Thursday (Tuen Ng Festival)
赤柱正灘 | Stanley Main Beach
上午八時至下午四時 | 8am - 4pm

Liability Waiver 免責聲明書

本會謹此聲明·如因前往或離開活動場地及練習而引致的傷亡或財物損失·主辦機構(赤柱居民會有限公司)或任何與活動有直接或間接關係之人士或機構·均無須負任何責任。

To discharge the Organization (Stanley Residents Association Limited) as well as any other individuals or organizations connected directly or indirectly with the activity from any responsibility in the event of injury, death or loss of property incurred during, as a consequence of or while traveling to and from the activity and practices

領隊(姓名)_____代表(隊伍名稱)_____

證明所有參與是次練習之隊員均體格健全·適合參與龍舟活動·是次活動之一切後果概由隊員自己負責·我等已閱讀並同意遵守主辦機構(赤柱居民會有限公司)所訂的一切規則。

Team Manager (Name)_____ on behalf of Team_____

_____ hereby certify that the participants of our team who have entered into this activity and practices are physically fit. We understand that they are entering this activity at their own risk. We have read and hereby expressly agree to abide by all the rules and conditions of the Organization (Stanley Residents Association Limited).

隊伍名稱	Chinese 中文名	
Team Name	English 英文名	
領隊	Name	Emergency Contact No.:
Team Manager	名字	緊急聯絡電話
舵手*	Name 名字 (如適用) (If applicable)	
Steersman*	(如適用) (If applicable)	
舵手註冊號碼	(如適用) (If applicable)	
Steersman Registration No		
領隊簽名		
Signature of Team Manager		
日期		
Date		

*如果隊伍是用私人舵手 *If your team is using your own steersman

Remarks 備註

- Please read the Appendix A, Guidance for participant and rules and regulations thoroughly before submitting your application and this waiver.
遞交報名表格及參與聲明書前·請仔細閱讀附錄 A、參賽須知及比賽規則。
- Please kindly return this waiver with the application form via fax (2813 5704) or email to the SRA on or before 25 June 2020.
請將參賽聲明書連同申請表格一併遞交, 傳真 (2813 5704) 或電郵至赤柱居民會